



Nº 35/2014

CONVENIO DE COOPERACION INTERINSTITUCIONAL PARA LA EJECUCION DEL PROYECTO: "PAVIMENTACIÓN DE CALLE ZAPOTE ABAJO DESDE LA CRUZ CALLE A LA COMUNIDAD VÁSQUEZ JIMÉNEZ EN EL MUNICIPIO DE AYUTUXTEPEQUE"

SUSCRITO ENTRE

EL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS, TRANSPORTE Y DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO

Y

EL MUNICIPIO DE AYUTUXTEPEQUE, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR

NOSOTROS, GERSON
MARTINEZ, mayor de edad, del domicilio de departamento de
con Documento Único de Identidad número
y con Número de Identificación Tributaria

actuando en nombre y representación del Estado y Gobierno de El Salvador en el Ramo de Obras Públicas, Transporte y de Vivienda y Desarrollo Urbano, en calidad de Ministro de Obras Públicas Transporte y de Vivienda y Desarrollo Urbano, en adelante denominado el ministerio o el MOPTVDU con número de Identificación Tributaria

según la siguiente documentación: a) Acuerdo ejecutivo número once de fecha uno de junio de dos mil catorce, publicado en el diario oficial número noventa y nueve tomo cuatrocientos tres del uno de junio de dos mil catorce mediante el cual el señor Presidente de la República Salvador Sánchez Cerén, en uso de sus facultades constitucionales establecidas en los artículos ciento cincuenta y nueve y ciento sesenta y dos de la Constitución de la República de El Salvador y de conformidad al artículo veintiocho del Reglamento Interno del Órgano Ejecutivo, acordó nombrar al suscrito en el cargo de Ministro de Obras Públicas, Transporte, y de Vivienda y Desarrollo Urbano a partir del día uno de junio de dos mil catorce; b) Certificación del acta asentada en el Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva la Presidencia de la República, extendida el día uno de junio de dos mil catorce, por el licenciado Francisco Rubén Alvarado Fuentes, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que el día uno de junio de dos mil catorce, en calidad de Ministro rendí la correspondiente protesta constitucional ante el Presidente de la República; y RAFAEL ALEJANDRO NOCHEZ SOLANO, mayor de edad, del domicilio de departamento con Documento Único de Identidad número

Tributaria y Número de Identificación

actuando en nombre y representación del Municipio de Ayutuxtepeque, departamento de San Salvador, que en el curso del presente convenio se denominará "el municipio", conforme a la documentación siguiente: a) Credencial extendida por el Tribunal Supremo Electoral con fecha veintiocho de abril de dos mil doce, en cumplimiento del artículo doscientos sesenta y nueve del Código Electoral, del que consta que de acuerdo al escrutinio final de las elecciones celebradas el día once de marzo de dos mil doce resulté electo Alcalde del Concejo Municipal de Ayutuxtepeque, departamento de San Salvador,



(Firma manuscrita)



para el período constitucional que se inició el día uno de mayo de dos mil doce y finaliza el día treinta de abril de dos mil quince; y b) Certificación del acuerdo número dos, del acta número treinta de la sesión del concejo municipal celebrada el día treinta de julio de dos mil catorce, expedida el treinta y uno de julio de dos mil catorce, por mi persona y por la Licenciada Rosa Gladys Cruz Meléndez, Secretaria Municipal, mediante el cual se me autoriza para suscribir el presente convenio y se autoriza así mismo al Tesorero Municipal para erogar los fondos de contrapartida correspondientes al municipio.

CONSIDERANDO:

- I. Que el artículo 1 de la Constitución de la República establece que El Salvador reconoce a la persona humana como el origen y el fin de la actividad del Estado, que está organizado para la consecución de la justicia, de la seguridad jurídica y del bien común. Asimismo reconoce como persona humana a todo ser humano desde el instante de la concepción. En consecuencia, es obligación del Estado asegurar a los habitantes de la República, el goce de la libertad, la salud, la cultura, el bienestar económico y la justicia social.
- II. Que el artículo 86 de la Constitución de la República, dispone que las atribuciones de los órganos del gobierno son indelegables, pero que estos colaboraran entre sí en el ejercicio de sus funciones públicas.
- III. Que de conformidad al artículo 43 del Reglamento Interno del Órgano Ejecutivo, compete al ministerio según literal a) Área de Obras Públicas, numeral 2) "Efectuar la contratación, conservación y control de toda obra pública que le sea encomendada al Ramo, por los otros de la Administración Central, Instituciones Oficiales Autónomas y Municipios"; y numeral 5) "Supervisar toda obra pública que emprenda el Gobierno Central, las Instituciones Oficiales Autónomas y los Municipios".
- IV. Que el artículo 6 del Código Municipal establece que la administración del estado podrá ejecutar obras o prestar servicios de carácter local o mejorarlos cuando el municipio al cual competan, no las construya o preste, o la haga deficientemente. Sin embargo, en todo caso, el estado deberá actuar con el consentimiento de las autoridades municipales y en concordancia y coordinación con sus planes y programas.
- V. Que el Municipio de Ayutuxtepeque, departamento de San Salvador, ha solicitado al ministerio, la cooperación para la ejecución del proyecto Pavimentación de Calle Zapote Abajo desde la Cruz Calle a la Comunidad Vásquez Jiménez en el Municipio de Ayutuxtepeque, según consta en nota de fecha once de agosto de dos mil catorce.
- VI. Que el ministerio dispone de los recursos para la ejecución del proyecto citado, tal y como consta en la nota de fecha catorce de agosto de dos mil catorce suscrita por el Director de Mantenimiento de la Obra Pública.

POR TANTO:

En el marco de nuestras atribuciones legales, institucionales y los considerandos que anteceden acordamos suscribir el presente **CONVENIO DE COOPERACIÓN**

①



INTERINSTITUCIONAL PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO: "PAVIMENTACIÓN DE CALLE ZAPOTE ABAJO DESDE LA CRUZ CALLE A LA COMUNIDAD VÁSQUEZ JIMÉNEZ EN EL MUNICIPIO DE AYUTUXTEPEQUE", el cual se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO

El convenio tiene como objeto establecer los lineamientos, obligaciones y responsabilidades, así como regular las relaciones de cooperación entre las partes, para la ejecución del proyecto destinado al mejoramiento de la infraestructura vial competencia del Municipio de Ayutuxtepeque, departamento de San Salvador, consistente en la pavimentación de 500 metros lineales de la Calle Zapote Abajo desde la Cruz Calle a la Comunidad Vásquez Jiménez. En dicho camino se ejecutará lo siguiente: 2,000 metros cuadrados de escarificado y conformado de base y 300 toneladas de colocación de carpeta asfáltica.

SEGUNDA: COMPROMISOS INSTITUCIONALES.

A fin de alcanzar el objeto del presente convenio, las partes convenimos en asumir y dar cumplimiento efectivo a los siguientes compromisos:

Del Ministerio.

El ministerio, se compromete de acuerdo a la disponibilidad de sus recursos y en atención a las necesidades del proyecto citado con un aporte estimado en la cantidad de TREINTA Y OCHO MIL TRESCIENTOS OCHENTA DOS DÓLARES CON SETENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (38 382 70 USD), conforme al Anexo I del presente, que se detalla así:

1. **Mano de obra:** El ministerio asignará un técnico de campo, seis motoristas de vehículo pesado, cinco operadores de equipo de terracería, dos caporales y dieciséis auxiliares de campo, a un costo estimado de CUATRO MIL CIENTO UN DÓLARES CON NOVENTA Y UN CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (4 101 91 USD).
2. **Maquinaria:** El ministerio asignará la maquinaria siguiente: un camión cisterna, cuatro camiones de volteo de 10 M³, un camión de baranda, una motoniveladora, un rodo mixto, un cargador, un rodito manual, un minicargador con accesorio, una blower, un cabezal y rastra y un pick-up. Aporte estimado en la cantidad de TREINTA Y TRES MIL DOSCIENTOS VEINTISÉIS DÓLARES CON SESENTA Y SEIS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (33 226 66 USD). El ministerio se reserva el derecho de retirar los equipos en el momento que necesite utilizarlos para atender trabajos de emergencia ó proyectos institucionales prioritarios.
3. **Mantenimiento de la maquinaria:** El mantenimiento correctivo de la maquinaria asignada al proyecto se realizará por cuenta del ministerio.
4. **Administración del proyecto:** El ministerio designa como coordinador para la ejecución del proyecto objeto del presente convenio, al Director de Mantenimiento de la Obra Pública, quién bajo su dirección podrá nombrar un técnico responsable de administrar y dirigir las actividades constructivas del proyecto, así como la función de coordinar el suministro de materiales e insumos con el técnico que para tal efecto sea nombrado por el municipio como supervisor del proyecto.





5. **Costos de administración:** El ministerio asignará personal técnico para la realización de las siguientes actividades: inspección, dirección técnica, supervisión del proyecto, supervisión de maquinaria y traslado de maquinaria, todo lo cual asciende a un monto estimado de UN MIL CINCUENTA Y CUATRO DÓLARES CON TRECE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (1 054 13 USD).

Del Municipio.

El municipio, de acuerdo al Anexo I, se compromete con un aporte estimado en la cantidad de TREINTA Y NUEVE MIL CUATROCIENTOS VEINTE DÓLARES CON SESENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (39 420 60 USD), en los rubros que se detallan a continuación:

1. **Mano de obra:** En atención a la urgencia del proyecto, éste podrá ejecutarse, a solicitud del municipio, en horas o días no laborales para el sector público. En este caso el municipio se obliga a pagar al personal designado por el ministerio las horas extraordinarias laboradas, las cuales serán canceladas de forma directa a dicho personal tomando como base el salario que devengan en el ministerio. Las planillas correspondientes deberán ser avaladas por el técnico administrador del proyecto por parte del municipio y contar con el visto bueno del técnico responsable de administrar el proyecto por parte del ministerio. Asimismo el municipio deberá emitir las respectivas constancias de retención sobre los descuentos de ley aplicados a cada empleado.
2. **Alimentación y alojamiento:** El municipio proporcionará alimentación y alojamiento apropiado a los empleados del ministerio que fueren designados a trabajar en el proyecto.
3. **Materiales:** El municipio aportará parte de los materiales siguientes, consistentes en: 1,368 galones de aceite diesel, 22 galones de gasolina regular, 801.291 galones de emulsión asfáltica CSS1H, 300 metros cúbicos de material selecto, 70 bolsas de cemento gris, 200 metros cúbicos de tierra blanca y 300 toneladas de mezcla asfáltica caliente. Dicho aporte estimado actualmente en la cantidad de TREINTA Y NUEVE MIL CUATROCIENTOS VEINTE DÓLARES CON SESENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (39 420 60 USD), estará sujeto a variación de los precios de mercado.
4. **Reparaciones menores de la maquinaria:** A cargo del municipio serán las reparaciones consideradas como menores respecto de la maquinaria proporcionada por el ministerio, entre las que se pueden mencionar: reparaciones de llantas, cambio de fajas, regulación de frenos, cambios de mangueras, recarga de electrolito en baterías, entre otras; las cuales serán supervisadas y avaladas por el técnico responsable de ejecutar este proyecto por parte del ministerio.
5. **Uso de la maquinaria:** El municipio utilizará la maquinaria asignada por el ministerio, exclusivamente en la ejecución del proyecto objeto de este convenio, por lo que deberá brindar todas las facilidades a los supervisores de maquinaria, para que puedan verificar el cumplimiento de lo anterior.
6. **Resguardo de la maquinaria:** El municipio proporcionará un lugar adecuado, con vigilancia, para el cuidado y resguardo de la maquinaria asignada al proyecto. El costo



ocasionado por cualquier daño o pérdida en los equipos asignados, será responsabilidad absoluta del municipio.

7. **Control de gastos y suministros:** El municipio nombrará un técnico para controlar los materiales e insumos a ser utilizados en el desarrollo del proyecto en la parte que le corresponde conforme al presente convenio. Dicho nombramiento deberá de notificarse por escrito al técnico responsable de Administrar este proyecto, nombrado por el Director de Mantenimiento de la Obra Pública.
8. **Entrega de informes:** El municipio instruirá al técnico encargado de controlar los materiales e insumos utilizados en el proyecto, a fin de que proporcione al técnico nombrado por el ministerio, informes periódicos sobre la ejecución del proyecto (mano de obra, maquinaria, cantidades de obra ejecutada, etc.).
9. **Dispositivos de control de tráfico:** El municipio se compromete a colocar los dispositivos de control de tráfico en la zona del proyecto de acuerdo a lo establecido en el artículo veintinueve de la Ley de Carreteras y Caminos Vecinales.
10. **Publicaciones del proyecto:** el municipio se compromete a instalar rótulos que contengan nombre del proyecto y el nombre del ministerio como coejecutante, utilizando un espacio equivalente o proporcional al utilizado por el municipio en dicho anuncio o rótulo.
11. **Obtención de permisos:** Será responsabilidad del municipio gestionar y obtener todos los permisos que de acuerdo a las Leyes, sean exigibles para viabilizar la ejecución del proyecto, asimismo, responder legalmente por daños a terceros, o ante autoridades competentes por incumplimiento de la presente cláusula.
12. El costo de los demás rubros no incluidos en el presente convenio que fueren necesarios para la ejecución del proyecto objeto del mismo, correrán a cargo del municipio.

TERCERA: COORDINADORES

Ambas partes nos comprometemos a nombrar un coordinador por cada Institución, debiendo notificarlo a mas tardar tres días antes de iniciar las actividades constructivas del proyecto, mediante notas o por cualquier medio de comunicación, incluso electrónico. Los coordinadores establecerán la periodicidad de las reuniones en lugares previamente acordados para establecer las estrategias que viabilicen el éxito del presente convenio.

CUARTA: IMPREVISTOS

Para el caso que durante la ejecución del proyecto se presentaren imprevistos, en atención a su complejidad, cada una de las Instituciones suscriptoras, se compromete, dentro del área de su competencia, a encontrar en forma conjunta las soluciones necesarias para la conclusión de la ejecución satisfactoria del mismo.

QUINTA: PLAZO, PRÓRROGA Y MODIFICACIONES DEL CONVENIO

El presente convenio es suscrito para que tenga efecto por el plazo de días calendario, contados a partir de la fecha de la notificación de inicio que por escrito emita la Dirección de Mantenimiento de la Obra Pública del ministerio, previa por





escrito por parte del municipio, de que cuenta con los recursos y materiales que corren a su cargo, los cuales aparecen detallados en la Cláusula SEGUNDA: COMPROMISOS INSTITUCIONALES, del presente convenio.

Este convenio podrá prorrogarse por acuerdo de las partes, previa solicitud de una de ellas por escrito por lo menos con tres días de anticipación al vencimiento del plazo.

Atendiendo a las circunstancias, el ministerio y el municipio por mutuo acuerdo podrán realizar modificaciones al presente convenio.

Tanto las prórrogas como las modificaciones deberán ser autorizadas por las autoridades competentes en cada una de las Instituciones suscriptoras.

SEXTA: SUSPENSIÓN DEL PROYECTO

Las partes podrán acordar la suspensión temporal del proyecto cuando se presenten circunstancias que les impidan cumplir con algunas de las responsabilidades establecidas en este convenio, debiendo dejar constancia de las causas que motivan la suspensión. En este caso el tiempo de ejecución también quedará suspendido y se reanudará hasta que sea acordado por los responsables de la coordinación el reinicio del proyecto.

SÉPTIMA: TERMINACION DEL CONVENIO

El presente convenio quedará sin efecto si no se cumplen los compromisos asumidos por las partes, así como al no atender las recomendaciones que surgieren a fin de solucionar las divergencias o deficiencias que se presenten, sin perjuicio de otras acciones que sean procedentes.

También podrá terminarse de manera anticipada a solicitud de cualquiera de las partes, manifestada a las otras por lo menos con cinco días de anticipación a la fecha en que tal decisión entre en vigor, debiendo justificar las razones en que se fundamenta, salvo que fuere por fuerza mayor o caso fortuito.

OCTAVA: FRAUDE Y CORRUPCIÓN

En la ejecución del presente convenio se observarán los más altos niveles éticos y de transparencia y se denunciará ante las instancias correspondientes, todo acto o indicio razonable de fraude o corrupción del cual tengan conocimiento las partes.

NOVENA: PUBLICIDAD Y ACCESO A LA INFORMACIÓN

En el presente convenio, los documentos e información que derivan del mismo, serán públicos y los particulares tendrán acceso a estos de conformidad a las disposiciones legales respectivas.

DÉCIMA: DISPOSICIONES GENERALES

El ministerio una vez ejecutado el proyecto, no se responsabiliza por el deterioro de las obras ejecutadas, por falta de mantenimiento.

El municipio deberá monitorear periódicamente las obras y realizar los trabajos de mantenimiento que sean necesarios.

La ejecución del presente convenio queda sujeta a la disponibilidad presupuestaria de cada



una de las partes suscriptoras conforme al Presupuesto General o especial de las mismas para el presente año.

DÉCIMA PRIMERA: SOLUCIÓN DE DIVERGENCIAS

Si surgieren dudas, discrepancias o divergencias en la ejecución del presente convenio, las partes buscarán la solución armoniosa y equitativa de las mismas, mediante reuniones que para tal efecto las partes acordaren por medio de los coordinadores o los responsables de ejecutar el presente convenio.

DÉCIMA SEGUNDA: NOTIFICACIONES

Toda comunicación entre las partes será por escrito dirigida a los funcionarios y a las direcciones físicas siguientes:

- Al MOPTVDU: Al señor Ministro o a quien este designe, en Alameda Manuel Enrique Araujo, Kilómetro 5 ½, Plantel conocido como La Lechuza, San Salvador;
- Al Señor Alcalde Municipal de Ayutuxtepeque o a quien el municipio designe, en 1ª Calle Poniente N° 1, Ayutuxtepeque, departamento de San Salvador.

En caso que alguna de las partes cambie de dirección física dentro del plazo del presente convenio, deberá notificarlo de inmediato a la otra.

DÉCIMA TERCERA: EJEMPLARES

Este convenio de cooperación se suscribe en dos ejemplares, de igual contenido, valor y efectos, debiendo quedar un ejemplar en poder de cada una de las partes que lo suscriben.

Así nos expresamos, en fe de lo cual firmamos el presente convenio, por estar redactado de acuerdo a nuestras voluntades, en la ciudad de San Salvador, a los veinte días del mes de agosto de dos mil catorce.



Gerson Martinez
 Ministro de Obras Públicas, Transporte y de Vivienda y Desarrollo Urbano



Rafael Alejandro Nochez Solano
 Alcalde Municipal de Ayutuxtepeque
 Departamento de San Salvador

Dirección de Mantenimiento de la Obra Pública

Elaborado por: Ing. Wilfredo Cardona 

ANEXO 1

Pavimentación de Calle Zapote Abajo, desde la Cruz Calle a la Comunidad Vásquez Jiménez en el Municipio de Ayutuxtepeque, San Salvador

Attestado
Ing. Wilfredo Cardona V.

ACTIVIDAD	CANTIDAD	UNIDAD
Escarificado, conformado de base	2,000	M2
Colocación de carpeta asfáltica	300	Ton

LONGITUD (ML):

500

MANO DE OBRA

Ocupacion	Cantidad	Salario día	Días	Subtotal
Motorista de vehículo pesado	6	\$ 13.45	48	\$ 645.60
Operador de equipo de terracería	5	\$ 14.60	45	\$ 657.00
Caporal	2	\$ 11.59	29	\$ 336.11
Auxiliar de campo	16	\$ 11.08	172	\$ 1,905.76
Tecnico de campo	1	\$ 34.84	16	\$ 557.44
SUBTOTAL				\$ 4,101.91

MOPTVDU
MOPTVDU
MOPTVDU
MOPTVDU
MOPTVDU

MAQUINARIA

Clase de Equipo	Cantidad	Costo día	Días	Sub-Total
Camión cisterna	1	\$ 232.48	11	\$ 2,557.28
Camión de volteo 10 m ³	4	\$ 284.08	38	\$ 10,795.04
Camión de baranda	1	\$ 180.80	17	\$ 3,073.60
Motoriveladora	1	\$ 413.28	12	\$ 4,959.36
Rodo mixto	1	\$ 309.92	12	\$ 3,719.04
Cargador	1	\$ 413.28	12	\$ 4,959.36
Cabezal y rastra	1	\$ 516.56	2	\$ 1,033.12
Pick-up	1	\$ 40.00	16	\$ 640.00
Rodito Manual	1	\$ 103.31	6	\$ 619.86
Minicargador con accesorio	1	\$ 125.00	6	\$ 750.00
Blower	1	\$ 20.00	6	\$ 120.00
SUBTOTAL				\$ 33,226.66

MOPTVDU
MOPTVDU

MATERIALES

Material	Cantidad	Unidad	Precio U	Subtotal
Aceite Diesel	1,368	Galon	\$ 4.10	\$ 5,608.80
Gasolina regular	22	Galon	\$ 4.15	\$ 91.30
Emulsión asfáltica CSS1H	801.291	Galon	\$ 3.87	\$ 3,101.00
Material selecto	300	M3	\$ 6.00	\$ 1,800.00
Cemento gris	70	Bolsa	\$ 8.85	\$ 619.50
Tierra blanca	200	M3	\$ 6.00	\$ 1,200.00
Mezcla asfáltica Caliente	300	ton	\$ 90.00	\$ 27,000.00
SUBTOTAL				\$ 39,420.60

ALCALDIA
ALCALDIA
ALCALDIA
ALCALDIA
ALCALDIA
ALCALDIA
ALCALDIA

COSTOS ADMINISTRACION MOPTVDU

SUBTOTAL \$ 1,054.13

MOPTVDU

Aportes	MOPTVDU	\$ 38,382.70
	ALCALDIA	\$ 39,420.60
Total...		\$ 77,803.29



2

ARCHIVO

Convenios



PARA: SEÑOR MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS, TRANSPORTE Y DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO

DE: ING. NELSON MALDONADO
DIRECTOR DE MANTENIMIENTO DE LA OBRA PÚBLICA

ASUNTO: FIRMA DE CONVENIO DE COOPERACIÓN Nº 35/2014 PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO: "PAVIMENTACIÓN DE CALLE ZAPOTE ABAJO DE LA CRUZ CALLE A LA COMUNIDAD VÁSQUEZ JIMÉNEZ EN EL MUNICIPIO DE AYUTUXTEPEQUE"; ENTRE EL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS, TRANSPORTE Y DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO Y EL MUNICIPIO DE AYUTUXTEPEQUE, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR.

FECHA: 20 DE AGOSTO DE 2014

